



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七六年七月八日

星期四

目錄

醫務處長指導市民預防癌症與心臟病	第一頁
監獄署舉行結業禮由司徒惠主持儀式	第二頁
油蔴地區停水	第三頁
港島南區青年暑期活動定本週末舉行揭幕典禮	第三頁
港府與美國經援會合作協助馬灣漁民修建屋宇	第四頁
柏立基教育學院院長張伯倫榮休	第五頁
會所街週末晚封閉方便進行地鐵工程	第五頁
工務司預測：本港建築業前景樂觀	第六頁
上水皮革廠四集團在葵涌獲額外撥地	第七頁

醫務處長指導市民 預防癌症與心臟病

宜及早檢驗注意生活習慣

本港已成功地控制了多類傳染病，其中包括一度最為普遍的致死疾病——肺結核在內。目前的十種主要致死疾病，係以癌症和心臟病居首位。

醫務衛生處長蔡永業醫生今日（星期四）下午在香港中區獅子會作以上表示。

他指出，現時本港癌症死亡率佔疾病總死亡率的百分之二十四，心臟病則佔百分之十五點六，而結核病現已降低至第七位，只佔百分之三。

蔡處長說，預防癌症的主要原則是避免接觸癌症的成因，及採取保護措施，防止癌症成因的產生作用。

但他說，由於目前尚未清楚了解癌症的性質與成因，故仍未有直接有效的預防措施。對於心臟病亦然。

他說，港人所患之癌症以肝癌、鼻咽癌、乳癌和子宮頸癌較為普遍，但其成因仍然未能確定。

他補充說：「很明顯，除非我們能夠確定癌症的成因，否則，實難以防範。」

但他說，有一項防癌措施是十分重要及有效的，那就是利用各種鑑別方法和試驗，儘可能在早期查出徵候。例如，乳癌和子宮頸癌可由例常的細胞檢驗而查出。

蔡處長促請大眾留意美國癌症協會發出的七項警告訊號：便秘習慣轉變，痛楚長久不癒，不尋常的流血或排洩，乳部或其他部位發現硬塊，消化不良或吞咽困難，瘤或痣明顯轉變，持續咳嗽或聲音嘶啞。

談及心臟病時，蔡處長說，人們應留意足以導致心臟病的因素，例如高血壓、血脂增加、吸烟、發胖和體力衰弱等。

他強調，如果上述五種因素聯結一起，其後果會比較任何單獨一種因素嚴重得多。

他說，高血壓應在察覺後儘快加以治療及控制。每年看一次醫生已足以確保血壓維持正常。

他說：「防止血脂增加，應注重飲食謹慎而不應倚靠藥物治療。我們烹飪應選用含有多類不飽和油脂的菜油，以代替含有飽和油脂的動物脂肪。」

蔡處長並建議，中年後體重過度增加的趨勢，應從膳食和運動方面來控制，不宜使用任何藥物。

他說：「我們應養成步行的習慣，往就近地方上班或赴宴時大可安步當車，如果樓梯只有兩三層，就應步行而上而不乘搭電梯，即使不能每日進行散步、游泳、騎單車或打高爾夫球等運動，也應每星期至少進行一次。」

監獄署舉行結業禮

由司徒惠主持儀式

編輯注意：

行政局非官守議員司徒惠將於後日（星期六）上午十一時，為監獄署五十六名督導員及助理督導員主持結業禮。

儀式將在赤柱監獄署職員訓練院舉行。

歡迎新聞界派員訪攝。

油蔴地區停水

油蔴地區部份樓宇，將於本星期六（十日）凌晨一時至上午六時，暫停供水五小時，以便水務處人員進行夜間測漏工作。

受影響之樓宇，位於甘肅街、上海街、西貢街和廣東道、包括北海街、炮台街和新填地街在內。

港島南區青年暑期活動

定本週末舉行揭幕典禮

港島南區「青少年暑期活動」將於本週末展開，開幕儀式定於後日（星期六）下午二時三十分假黃竹坑香港仔工業學校舉行。

社會福利署長李春融將主持開幕儀式，並頒贈錦旗及紀念品與策劃及舉辦是次青少年暑期活動之團體負責人。

屆時除有樂隊到場演奏助慶外，並由英軍第一輕步兵團擔任軍操表演。

此外，港島南區學校及青年中心之成員並將演出舞蹈、歌唱及柔道示範等。

屆時預料將有三千多名青少年參加，是次節目不收門券，並備飲品免費招待來賓。

香港電台龍翔劇團將於該晚八時至十時到場演出粵劇娛賓。

編輯注意：

港島南區青少年暑期活動開幕禮將於本星期六（十日）下午二時三十分在黃竹坑道香港仔工業學校舉行，歡迎派員訪攝。李氏的演詞將於該日經由政府新聞處發出。

港府與美國經援會合作
協助馬灣漁民修建屋宇

工程完竣今日舉行揭幕禮

在港府與北美一個慈善團體的鼎力襄助下，馬灣三十名漁民的居所已獲修建，煥然一新。

修建工程是由美國經援會、荃灣理民府、漁農處合作進行，日前已告完竣，並於今日揭幕。

揭幕儀式是由馬灣島漁民代表吳就主持，出席者有美國經援會主席何士民、荃灣理民官（郊區）杜迪及漁農處代表。

美國經援會於一九六五年捐出款項，由理民府監工興建其中的二十四間居所，其餘六間係由漁民自行負責興建。

馬灣的漁民去年前往荃灣理民府投訴居所的露台及樓梯歷久失修要求給予協助。

荃灣理民府及美國經援會乃再度集資一萬元，為島上居民進行修葺工程，其中二千五百元是由理民府支付。

美國經援會最近又答允為島上漁民鋪設新屋頂，而荃灣理民府工程已計劃於本財政年度底進行此項工程。

柏立基教育學院
院長張伯倫榮休

柏立基教育學院院長張伯倫在教署服務二十一年後，將於本月稍後時間開始作退休前渡假。

署理教育司許瑜將於明（星期五）早代表教署同寅致送紀念品予張氏。

張伯倫於一九五五年七月加入教署服務，任教育官職。

張氏最初於伊利沙伯中學任教，其後先後調往兩教育學院工作。

張氏於一九六七年升為高級教育官，同時出任伊利沙伯中學校長，直至一九七〇年八月調往柏立基教育學院任職為止。

張氏於一九七二年四月一日升教育學院院長。

編輯注意：致送紀念品儀式將於明早十一時三十分，在希慎道利園大廈教署總部會議室舉行，請派員採訪。

會所街週末晚封閉
方便進行地鐵工程

運輸署促請駕車人士注意：中區會所街將由後（星期六）晚八時三十分至翌日（星期日）上午六時，暫禁車輛行駛。

駕車人士可改由遮打道及美利道轉入干諾道中。上述措施係為配合興建地下鐵路工程而實行。屆時該處將設置適當交通標誌以指導駕車人士。

工務司預測：

本港建築業前景樂觀

過去數月來，本港建築業已轉趨活躍，由此可以預見該業在未來一年中，將更形蓬勃。

工務司麥德霖今（星期四）晚應邀出席慶祝魯班師傅誕晚宴致詞時，作出上述預測。

工務司說，由於動工興建的工程數目增加，對材料與勞工的需求亦相應提高。因此，他預料建築費用亦會因而上升。

故此，他希望建築界人仕，能致力研究新建築方法，並在建築地盤大量採用機械化設施。

不過，他繼而指出，採用若干種機械化建築法，在香港而言，似乎難免會產生噪音，市民要逃避噪音，更為難事，特別以夜深人靜時所發出的噪音，最為討厭。

工務司指出，根據簡易程序治罪條例多年以來的規定，在深夜十一時至清晨六時發出任何擾人的噪音，即屬違法行爲。但據一九七二年所作的決定，打樁所產生的噪音乃屬特別嚴重，即使在黃昏時進行亦應加以管制。結果政府規定每日下午八時以後及在星期日或其他公眾假期禁止打樁。

他說，限制打樁僅是消除噪音的初步工作，政府目前正為簡易程序治罪條例再度草擬修訂細節，如修訂條例獲得通過，即禁止任何機械化裝置在下午七時至清晨七時之間進行操作。

此舉足以確保市民此後在夜間得享安眠，同時在假期中亦不受噪音的騷擾。

他指出，此項限制加上最近發表的規定工人每年可獲得四天額外法定假期的僱傭（修訂）法案，表示承建商每日可操作機械的時間將會縮短，雖然政府定會在實施新例之前盡早通知各有關人士，但各承建商亦應自行設法提高效率，以便能在較短的工作時間內保持相同的產量。

另一方面，他指出，雖然在建築工程上，可以盡量採用機械化裝置，但仍須僱用承接魯班師傅衣鉢的技工。這些技工雖可借助於魯班師傅所樂於見到的機械化工具，却仍須接受訓練。

他表示，他樂聞建造業訓練所的建築工程已開始進行，而且進展良好。

上水皮革廠四集團 在葵涌獲額外撥地

在上水經營皮革廠之四個集團的負責人，今日（星期四）獲得通知，港督會同行政局已根據私人條約批准為他們在葵涌撥出額外用地，但規定他們必須在清拆的最後限期（本月三十一日）之前遷離。

大埔理民官岳士禮今日在一項會議中，已將撥地的詳情告知該四個集團的代表。

額外土地之面積達八萬八千五百三十平方呎，位於皮革廠商早已在葵涌購買的厭惡性工業地區地段之毗鄰。

集團代表獲悉，他們以前購買土地所附有的牌照及污水處理條件亦適用於額外土地。

另外一個由三十三家規模較小的皮革廠組成的集團，並未正式申請任何額外用地。

岳士禮說：「但該集團的代表亦在會議中獲得通知，在某些情況下，政府願意支付清拆賠償給他們。」

「該集團在葵涌也擁有一幅用地，但由於面積較小，不足以供經營之用，同時由於他們並未利用機會獲取較多用地，故看來他們似乎係無意繼續經營皮革業。」

「在此等情況下，倘若他們遵守清拆最後限期，政府將準備給與此集團清拆賠償，作為轉業之用。」

該批代表於離開會議後，即與衆集團的全體成員商討新的發展。

在會談進行期間，當局再度強調七月三十一日的最後限期不會改變。